

Porównanie tłumaczeń Przysłów 26:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto nienawidzi, może wargami udawać, że tak nie jest, jednak w swoim wnętrzu knuje podstęp;
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto nienawidzi, wargami może udawać, że tak nie jest, jednak w swoim wnętrzu knuje podstęp.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten, kto nienawidzi, udaje wargami, lecz w sercu knuje podstęp.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten, co kogo nienawidzi, za inszego się udaje wargami swemi; ale w sercu swoim myśli o zdradzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Po mowie swej bywa poznać nieprzyjaciół, kiedy w sercu rozmyśla zdrady.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na ustach nosi maskę ktoś wrogi, a w sercu kryje podstęp:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ten, kto nienawidzi, udaje wargami innego, lecz w sercu knuje podstęp;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto nienawidzi, nie okazuje tego słowami, lecz w swoim wnętrzu knuje podstęp.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ten, kto nienawidzi, nie mówi o tym głośno, ale w swoim wnętrzu knuje zdradę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto nienawidzi, nie wyjawia tego swymi wargami, ale we wnętrzu swoim żywi zdradę;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Губами все обіцяє той ворог, що плаче, а в серці кує обмани.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nieprzyjaciół zmyśla swoimi ustami, lecz w swym wnętrzu ukrywa zdradę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto nienawidzi, ten wargami swymi zmienia swój wygląd nie do poznania, lecz w sobie kryje podstęp.